



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»

<https://su-journal.ru>

2025, № 5 / 2025, Iss. 5 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки)

УДК 372.461–057.874: 81'

## Крымскотатарский язык в социокультурном аспекте: диглоссия, билингвизм и образовательные стратегии

<sup>1</sup> Мамутова З.С.

<sup>1</sup> Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова

**Аннотация:** статья посвящена исследованию особенностей диглоссии и билингвизма в социокультурном контексте на примере преподавания крымскотатарского языка. Анализ фокусируется на влиянии исторических и политических факторов на языковую ситуацию в Крыму и на практике использования крымскотатарского языка в различных сферах жизни. Исследование рассматривает социолингвистические аспекты диглоссии, выявляя функциональное распределение крымскотатарского и русского языков в повседневной коммуникации, образовании и публичной сфере. Особое внимание уделяется проблемам билингвизма, включая вопросы языкового планирования, развития языковых компетенций, и воздействию диглоссии на формирование языковой идентичности у крымских татар. На основе анализа опыта преподавания крымскотатарского языка в современных условиях определяются эффективные стратегии поддержки и развития крымскотатарского языка как средства сохранения культурного наследия и укрепления этнической идентичности. Статья включает результаты эмпирического исследования, проведенного среди носителей и изучающих крымскотатарский язык. Полученные данные позволяют сделать выводы о необходимости комплексного подхода к решению проблем диглоссии и билингвизма в рамках государственной языковой политики.

**Ключевые слова:** диглоссия, билингвизм, крымскотатарский язык, социолингвистика, социокультура, языковая политика, языковая идентичность, преподавание языка, языковое планирование, межъязыковая коммуникация

**Для цитирования:** Мамутова З.С. Крымскотатарский язык в социокультурном аспекте: диглоссия, билингвизм и образовательные стратегии // Современный ученый. 2025. № 5. С. 208 – 214.

Поступила в редакцию: 4 января 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 2 марта 2025 г.; Принята к публикации: 22 апреля 2025 г.

## The Crimean Tatar language in the sociocultural aspect: diglossia, bilingualism and educational strategies

<sup>1</sup> Mamutova Z.S.

<sup>1</sup> Crimean Engineering and Pedagogical University named after Fevzi Yakubov

**Abstract:** the article is devoted to the study of the features of diglossia and bilingualism in a socio-cultural context using the example of teaching the Crimean Tatar language. The analysis focuses on the influence of historical and political factors on the linguistic situation in Crimea and on the practice of using the Crimean Tatar language in various spheres of life. The study examines the sociolinguistic aspects of diglossia, revealing the functional distri-

bution of the Crimean Tatar and Russian languages in everyday communication, education and the public sphere. Special attention is paid to the problems of bilingualism, including issues of language planning, the development of language competencies, and the impact of diglossia on the formation of linguistic identity among the Crimean Tatars. Based on the analysis of the experience of teaching the Crimean Tatar language in modern conditions, effective strategies for the support and development of the Crimean Tatar language as a means of preserving cultural heritage and strengthening ethnic identity are determined. The article includes the results of an empirical study conducted among native speakers and students of the Crimean Tatar language. The data obtained allow us to draw conclusions about the need for an integrated approach to solving the problems of diglossia and bilingualism within the framework of the state language policy.

**Keywords:** diglossia, bilingualism, the Crimean Tatar language, sociolinguistics, socioculture, language policy, language identity, language teaching, language planning, interlanguage communication

**For citation:** Mamutova Z.S. The Crimean Tatar language in the sociocultural aspect: diglossia, bilingualism and educational strategies. Modern Scientist. 2025. 5. P. 208 – 214.

*The article was submitted: January 4, 2025; Approved after reviewing: March 2, 2025; Accepted for publication: April 22, 2025.*

### Введение

Роль крымскотатарского языка в современном Крыму выходит за рамки простого средства коммуникации; он является неотъемлемой частью культурной идентичности крымскотатарского народа и играет ключевую роль в формировании социокультурного ландшафта полуострова. Его сохранение и развитие напрямую связаны с сохранением культурного наследия и самобытности крымских татар. Однако, в условиях многоязычия и сложной истории, язык сталкивается с вызовами, связанными с диглоссией и билингвизмом. В современной социокультурной ситуации Крыма, крымскотатарский язык находится в положении «меньшинственного» языка, конкурирующего с доминирующим русским языком, а также, в определённой степени, с украинским. Это создает диглоссическую ситуацию, где русский язык преобладает в официальных и публичных сферах (образование, СМИ, государственное управление), а крымскотатарский язык в основном используется в частной сфере общения, в семье и среди близкого окружения. Такое функциональное распределение языков негативно сказывается на передаче языка последующим поколениям, что приводит к языковому сдвигу.

Билингвизм, распространённый среди крымских татар, сам по себе не является негативным явлением. Однако, в условиях престижности русского языка, билингвизм часто проявляется в субкоординативной форме, где русский язык доминирует, а крымскотатарский используется фрагментарно. Это ведет к упрощению языковой системы крымскотатарского, потере лексики и ухудшению языковых навыков, особенно у молодого поколения крымских татар.

Следовательно, изучение диглоссии и билингвизма в рамках крымскотатарского языка приобретает особую *актуальность* в современной социокультурной ситуации Крыма, а последующее понимание механизмов диглоссии и билингвизма, влияющих на языковую практику и языковые установки в крымскотатарском сообществе, необходимо для разработки эффективных стратегий языкового планирования, направленных на сохранение и развитие языка, а также поддержку культурно-образовательной идентичности крымских татар. В этом контексте, преподавание крымскотатарского языка выступает как ключевой инструмент языковой ревитализации и трансмиссии культурных ценностей.

*Целью данной научной статьи* является не только теоретическое обоснование и анализ особенностей диглоссии и билингвизма в социокультурном контексте Крыма на примере преподавания крымскотатарского языка, но и определении эффективных стратегий его поддержки и развития в образовательной сфере.

В соответствии с *целью* научного исследования также определены *задачи* исследования:

1. Проанализировать существующие теории диглоссии и билингвизма, адаптируя их к специфике крымскотатарского языка и контексту Крыма.
2. Изучить лингвоисторические и политические факторы, повлиявшие на формирование современной языковой ситуации в Крыму и статус крымскотатарского языка.
3. Выявить функциональное распределение крымскотатарского и русского языков в различных коммуникативных сферах (семья, образование, общественная жизнь, медиа) и определить социолингвистический характер диглоссической ситуации.

4. Исследовать особенности билингвизма среди крымских татар, включая уровни владения языками, языковые установки, практику переключения код-свитчинга и языковую идентичность.

5. Проанализировать современные методики преподавания крымскотатарского языка в Республике Крым, оценить их эффективность и выявить существующие проблемы и перспективы развития.

6. Провести эмпирическое исследование (анкетирование) среди носителей и изучающих крымскотатарский язык для получения данных о языковых практиках, установках и идентичности.

7. На основе полученных данных разработать практические рекомендации по совершенствованию методик преподавания крымскотатарского языка, а также предложить стратегии языкового планирования, направленные на поддержку и развитие языка.

*Объектом данного научного исследования является языковая ситуация в Крыму в условиях диглоссии и билингвизма, с фокусом на крымскотатарский язык.*

*Предметом исследования выступают особенности диглоссии и билингвизма, проявляющиеся в практике преподавания и использования крымскотатарского языка в различных социокультурных контекстах.*

#### **Материалы и методы исследований**

Понятия *диглоссии* и *билингвизма* являются ключевыми для понимания сложных языковых ситуаций, возникающих в многоязычных сообществах. Диглоссия, впервые введенная Ч. Фергюсоном [7] и впоследствии развитая Дж. Фишманом [8], описывает ситуацию функционального распределения двух языковых вариантов (или близкородственных языков) в одном обществе, где один вариант ("высокий" или "H") используется в формальных ситуациях (образование, официальные мероприятия, литература), а другой ("низкий" или "L") – в неформальном общении (семья, быт). Классическая модель Дж. Фишмана предполагает жесткую функциональную дифференциацию H и L вариантов, а также престижность H и стигматизацию L. Современные интерпретации диглоссии, учитывая динамизм языковых процессов, допускают большую гибкость в функциональном распределении вариантов и признают возможность изменения их престижа. Например, Ф. Бритто рассматривает диглоссию как континуум, а не бинарную оппозицию, и подчеркивает роль социальных факторов в формировании и изменении диглоссической ситуации [6].

Билингвизм, в свою очередь, определяется как владение двумя языками на определенном уровне. Существуют различные типы билингвизма. Коор-

динативный билингвизм предполагает, что два языка усваиваются и хранятся в сознании говорящего независимо друг от друга, как отдельные системы. Субкоординативный билингвизм характеризуется тем, что один язык является доминирующим, и второй язык усваивается через призму первого. Сбалансированный билингвизм встречается реже и означает одинаково высокое владение двумя языками во всех коммуникативных сферах. Важно отметить, что билингвизм – не статичное состояние, а динамический процесс, и уровень владения каждым языком может меняться в зависимости от социального контекста и индивидуальных особенностей говорящего.

Языковая компетенция билингвов – многогранное явление. Она не ограничивается знанием грамматики и лексики двух языков, а включает способность применять их уместно в разных коммуникативных ситуациях, переключаться между ними (код-свитчинг) и понимать социокультурные нормы, регулирующие использование каждого языка. Принцип комплементарности, сформулированный Ф. Гросжаном [9], объясняет, как билингвы используют каждый язык в тех областях, где он был преимущественно усвоен, формируя таким образом разнообразные языковые репертуары.

Влияние диглоссии и билингвизма на языковую и культурную идентичность крымских татар, а также разработка образовательных стратегий, направленных на сохранение языка, – предмет исследований многих крымских ученых. Развитию крымскотатарского языка посвятили себя выдающиеся филологи, писатели, поэты, журналисты, педагоги и общественные деятели. Их труд и активная позиция способствовали стандартизации и кодификации языка, а также его возрождению.

Неоценим вклад таких ученых-лингвистов, как А.М. Эмирова [5], С.М. Усеинов [3], А.М. Меметов [2], И.А. Керим [1] и другие. Их исследования в области фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики крымскотатарского языка легли в основу современных учебных программ в школах и вузах Крыма. Эти исследователи сходятся во мнении, что влияние диглоссии и билингвизма на языковую идентичность крымских татар – динамичный процесс, зависящий от языковой политики, социального контекста и индивидуального выбора. Сохранение и развитие крымскотатарского языка требует создания благоприятной образовательной среды для его использования во всех сферах жизни и формирования позитивного отношения к языку в обществе. Работы ученых подтверждают: позитивная языковая идентичность способствует развитию языка, а негативная может привести к языковому сдвигу и ассимиляции.

Настоящее исследование основывается на социолингвистическом и социокультурном подходах. Социолингвистический анализ позволяет изучать взаимосвязь языка и общества, языковые практики и установки в разных социальных группах. Социокультурный подход акцентирует внимание на взаимосвязи языка, культуры и идентичности, рассматривая роль крымскотатарского языка в сохранении и передаче культурного наследия крымских татар. В исследовании планируется использовать качественные и количественные методы сбора данных при анкетировании.

### Результаты и обсуждения

Крымскотатарский язык, как и многие другие языки национальных меньшинств, сталкивается с проблемой сужения сфер применения. Ряд факторов приводит к тому, что он все чаще используется преимущественно в семейно-бытовом общении. Однако, стоит отметить, что в сравнении с другими языками подобного типа, крымскотатарский демонстрирует относительно медленные темпы сокращения функциональности.

Это связано с преобладанием языка-доминанты на территории республики, как языка, обеспечивающего основные сферы жизнедеятельности: образование, медицина, сектор торговли и услуг, творчество, сельское хозяйство, наука, промышленность и государственное управление.

Согласно переписи населения 2021 года в Крыму проживает 15,7 % крымских татар от общего количества жителей полуострова, при этом основными центрами проживания являются Судак, Бахчисарай, Джанкойский и Белогорский районы и другие.

В районах, где более 50 % населения являются этническими крымскими татарами, в школах наравне с государственным языком ведется обязательное преподавание крымскотатарского, хотя в большинстве своем и факультативно. Кроме того, стоит отметить, что в большинстве ВУЗов региона крымскотатарский язык является обязательным элементом программ обучения.

При наличии трех субстандартов крымскотатарского языка: южнобережный, степной (северный) и средний, наиболее распространённый диалект, легший в основу современного литературного крымскотатарского языка, как имеющий промежуточные между всеми диалектами элементы, унификация методик преподавания должна быть унифицирована и подходить для различных коммуникативных и образовательных практик.

Известно, что использование языка молодым поколением является критичным для определения витальности языка, поэтому, в проведенном социолингвистическом эксперименте на базе факультета истории, искусств и крымскотатарского языка и литературы, основной целью являлся анализ языковых предпочтений молодежи в образовательной среде, в том числе желание изучать родной язык как основной в рамках школьной и вузовской программ обучения, а также выявление основных причин и факторов сохранения национального языка среди молодежи 18-22 лет.

Данный возрастной критерий является предпочтительным, поскольку, во-первых, респонденты находятся в процессе непрерывного образования, т.е. закончив школу продолжили обучение в ВУЗе; во-вторых, со школы изучают родной язык, в основном в качестве факультатива (согласно опросу более 65% имели не менее 4 часов занятий в неделю); в третьих, являются самой динамичной возрастной группой, которая имеет наиболее частые и разнообразные коммуникативные ситуации на родном языке: от общения со сверстниками и родственниками в неформальной обстановке, так и более официальные сценарии в университете и на общественных и научных мероприятиях.

Предпочтение было отдано учебным коллективам со смешанным национальным составом и с представителями всех трех диалектов крымскотатарского языка, что позволило в дальнейшем обеспечить адекватный анализ полученных данных.

Около 76,5% респондентов подтвердили необходимость изучения родного языка, однако из них только 23% говорили о необходимости более подробного изучения в школе, отметив, что до 16 лет использовали исключительно разговорный вариант для коммуникации дома и в рамках своей возрастной группы. (Вопрос анкеты: *Для чего ты хотел бы изучать крымскотатарский язык? Для чтения литературы на языке? Для общения в кругу друзей? Познакомиться с культурой и религией? Для путешествий и поездок?*)

Основные мотивы и стимулы изучения крымскотатарского языка показаны в диаграмме «Мотив изучения крымскотатарского языка» (рис. 1), где в графе иное были указаны такие причины как: расширение кругозора, почтение и дань уважение своей семье, переезд в другую страну и другие.

### МОТИВ ИЗУЧЕНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

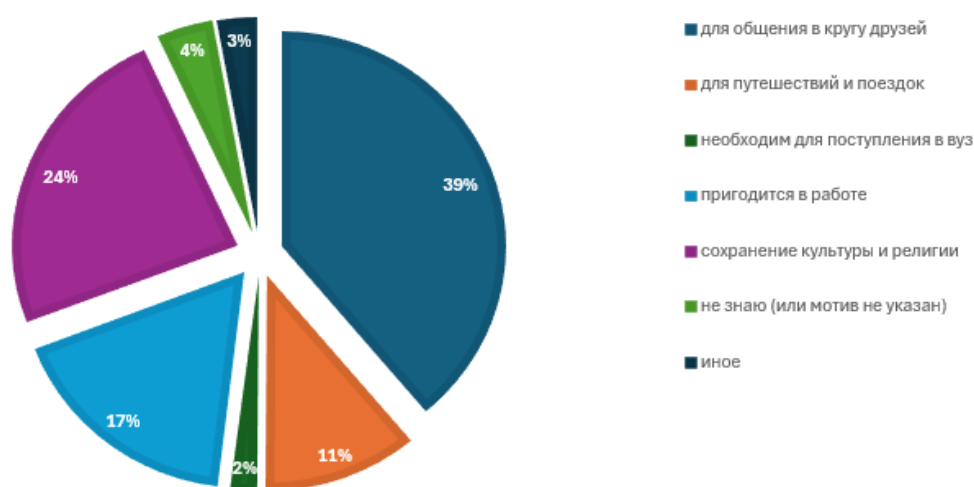


Рис. 1. Мотив изучения крымскотатарского языка.

Fig. 1. The motive for studying the Crimean Tatar language.

Интересно, что только 2,3% всех респондентов выбрали вариант «чтения литературы», при этом основной литературой указали религиозную, что говорит о важности соотнесения этих сфер при обучении крымскотатарскому языку. Данный процент не является абсолютным показателем негативного отношения к литературе на крымскотатарском языке, а скорее является индикатором общей тенденции отношения молодого поколения к чтению, которые сегодня отдают предпочтение электронным и интерактивным вариантам текстов, которые обычно имеют более простой формат и ограниченное количество слов.

Около 7% респондентов, не относящихся к данному этносу – русскоязычные и украинцы – отметили, что им нравится изучение данного языка по причине его красоты, неординарности и связи с культурой и историей региона, в котором они живут.

Одним из этапов эксперимента стал опрос респондентов о предпочтительных методиках преподавания и о преимуществах и недостатках существующих способов изучения языка, и дальнейшая работа в малых группах, где были предприняты попытки применения различных методик преподавания.

Использование аффективных стратегий – обучение в малых группах, где на первый план выходит партнерские отношения, сопереживание и учет возможностей собеседника или партнера и его социокультурных особенностей – дало наиболее положительный эффект.

Так, групповая работа показала высокую эффективность восприятия языкового материала и мотивацию к обучению, поскольку, работая с различными диалектами, билингв, приспособленный к полилингвальному общению в обыденной жизни, легче выстраивает логический и ассоциативный ряд, что эффективно для занятий по фонетике, грамматике и на практических занятиях.

Среди прочих методик, которые указали респонденты в своих ответах, были когнитивно-обучающие стратегии, в которых особый акцент сместился к решению тактических задач в процессе обучения языку и эффективному манипулированию учебным материалом, т.е. отработка первичных и вторичных навыков в речевой деятельности, таких как чтение, письмо, говорение, а также формирование социокультурных и профессиональных задач, помогающих обучающимся формировать социокультурные и профессиональные компетенции (рис. 2).

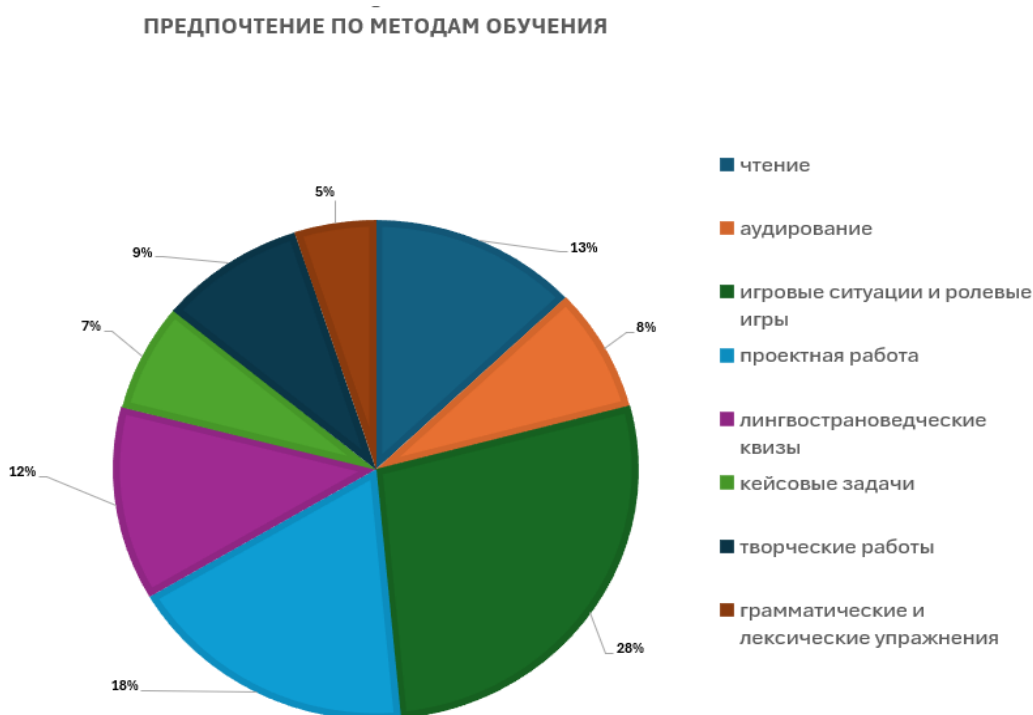


Рис. 2. Предпочтительные методики обучения крымскотатарскому языку.  
Fig. 2. Preferred methods of teaching the Crimean Tatar language.

Особое внимание стоит уделить метакогнитивным стратегиям, предполагающим эффективную подачу и презентацию материала, особенно с учетом современного «гаджет»-поколения. Глобальное развитие цифровых и компьютерных технологий, увеличение молодежного сегмента пользователей сети Интернет обуславливает выделение «нового этапа в функциональном развитии языков, в том числе миноритарных» [4, с. 182].

Современный обучающийся нуждается в новом формате подачи информации, которая бы отвечала его запросам по доступности, аутентичности, творческим и техническим параметрам, многопрофильности и многозадачности. Таким образом, педагог должен концептуально переосмыслить и изменить не только методическую подготовку, но и свою ролевую модель в процессе обучения, которая сегодня является в большей степени attractive, т.е. изменить способ и формат трансляции знаний.

### Выводы

Сегодня мы говорим о том, что существующая

ситуация распространения билингвизма и диглоссии в крымскотатарском языке является одним из этапов «потери» оригинальной языковой формы, ухода языка, т.к. уменьшается количество молодежи, владеющей этническим языком, отдающим предпочтение либо общепринятому доминанту, либо унифицированному усредненному разговорному субстандарту, который зачастую имеет грамматические, фонетические и лексические отклонения от нормы.

Задача, стоящая перед учеными, филологами и педагогами, наравне с государственными институтами, предотвратить ситуацию, когда национальные диалекты перестанут существовать как коммуникативные средства общения, поддерживая интерес обучающихся к своему языку посредством доступных и интересных для молодого поколения методик, привлечения их к большому количеству проектов, где они могут реализовывать свои навыки и стремления с раннего возраста, погружаясь в язык и культуру.

### Список источников

1. Керим И.А. Эски эдебиятымызда кьуллаангъан базы сёзлернинь изаатлары тахаллюслер лугъаты. Акмесджит: Къырым девлет окъувпедагогика нешрияты, 1997. 48 с.
2. Меметов А.М., Мусаев К. Крымскотатарский язык, Ч. I, II. Симферополь: Крымучпедгиз, 2003. 200 с.
3. Усеинов С.М. Изучайте крымскотатарский язык (40 уроков). Симферополь: «Доля», 2005. 288 с.

4. Цыбенова Ч.С. Ассоциативный эксперимент в контексте исследования языковой ситуации: на примере Республики Тыва // Вопросы психолингвистики. М.: Изд-во ОЧУВО «Московская международная академия», 2013. С. 180 – 193.
5. Эмирова А.М. Актуальные проблемы крымскотатарской филологии: монография. Симферополь: Медиацентр им. И. Гаспринского, 2017. 263 с.
6. Britto F. Diglossia: a study of the theory with application to Tamil // Foreword by Ch. A. Ferguson. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1986. 388 p.
7. Ferguson Ch. A. Diglossia // The Bilingualism Reader. London ; New York : Routledge, 2000. P. 65 – 80.
8. Fishman J.A. Who speaks what language to whom and when? // The Bilingualism Reader. London; New York: Routledge, 2000. P. 89 – 106.
9. Grosjean F. Life with two languages : an introduction to bilingualism. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982. 358 p.

### References

1. Kerim I.A. The importance of learning new languages. Aqmescit: The study of pedagogy in the field of education, 1997. 48 p.
2. Memetov A.M., Musayev K. Crimean Tatar language, Part I, II. Simferopol: Krymuchpedgiz, 2003. 200 p.
3. Useinov S.M. Learn the Crimean Tatar language (40 lessons). Simferopol: "Dolya", 2005. 288 p.
4. Tsybenova Ch.S. Associative experiment in the context of studying the language situation: on the example of the Republic of Tyva. Questions of psycholinguistics. M.: Publishing house of the OCHUVO "Moscow International Academy", 2013. P. 180 – 193.
5. Emirova A.M. Actual problems of Crimean Tatar philology: monograph. Simferopol: Media Center named after I. Gasprinsky, 2017. 263 p.
6. Britto F. Diglossia: a study of the theory with application to Tamil. Foreword by Ch. A. Ferguson. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1986. 388 p.
7. Ferguson Ch. A. Diglossia. The Bilingualism Reader. London ; New York: Routledge, 2000. P. 65 – 80.
8. Fishman J.A. Who speaks what language to whom and when? The Bilingualism Reader. London; New York: Routledge, 2000. P. 89 – 106.
9. Grosjean F. Life with two languages: an introduction to bilingualism. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982. 358 p.

### Информация об авторе

**Мамутова З.С.**, кандидат педагогических наук, доцент, Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова

© Мамутова З.С., 2025